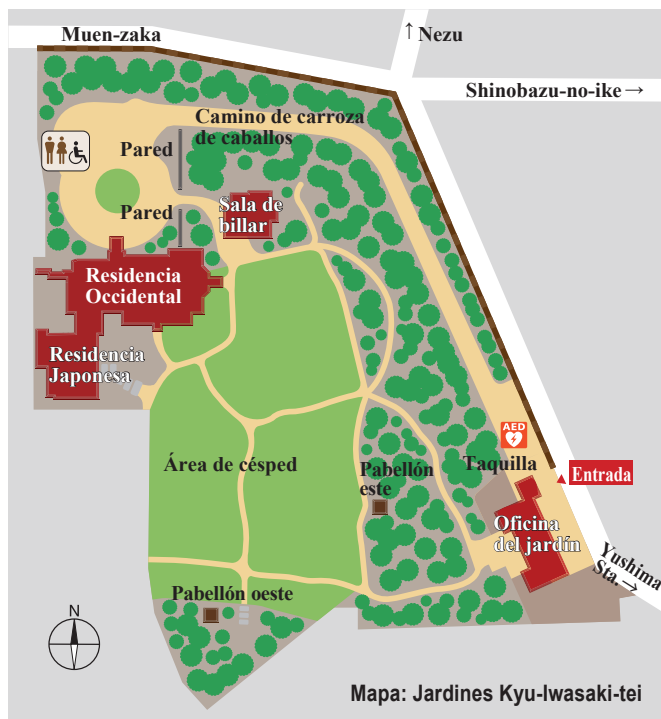


# Jardines Kyu-Iwasaki-tei

Jardines donde sopla viento de días pasados siempre



Mapa: Jardines Kyu-Iwasaki-tei

## Propiedades Culturales Importantes

### Jardines Kyu-Iwasaki-tei

- Inauguración del Jardín  
01 de octubre de 2001
- Área  
20,709.25m<sup>2</sup>
- Hora de Atención  
Abierto desde 9 a.m. a 5 p.m.  
(Entrada cerrada a las 4:30 p.m.)  
※La hora de cierre puede extenderse durante algún evento, etc.
- Cerrado  
Festividades de fin de año (29 de dic. al 1 de ene.)
- Días de Ingreso Libre  
Día Verde (4 de mayo)  
Día del ciudadano de Tokio (1 de octubre)
- Tour Guiado (Gratuito, Japonés)  
A las 11 a.m. y a las 2 p.m.  
※El evento podrá ser cancelado debido a condiciones climáticas, etc.

#### [Contacto]

Oficina del Jardines Kyu-Iwasaki-tei  
Tel: 03-3823-8340  
1-3-45 Ikenohata, Taito-ku, Tokio  
Código postal: 110-0008

Espacio para el Sello

	Individual	Grupo (20 o más personas)	Pasaporte Anual (Kyu-Iwasaki-tei)	Pasaporte Anual (Pase común para 9 jardines)
Admisión	General	¥400	¥320	¥1,600
	65 años o mayor	¥200	¥160	¥800
Estudiantes de escuela primaria gratis y estudiantes más jóvenes (acompañados) y de secundaria (residentes o matriculados en Tokio)				

## Bienvenidos a los Jardines de Patrimonio Cultural

Cada jardín metropolitano de Tokio es diseñado ya sea como un legado cultural del estado o de Tokio, combinando historia/cultura/naturaleza que prevalece desde las eras Edo, Meiji y Taisho.

Estos jardines son propiedades valiosas que han sobrevivido desastres: el gran terremoto de Kanto, el daño de la guerra, y también el progresivo proceso de urbanización. Su amable comprensión y cooperación es apreciada sobremanera, ya que permite conservar tales bienes relevantes en prosperidad y en mejores condiciones.

#### [Requerimiento del jardín]

- Por favor absténgase de entrar con mascotas, arrancar plantas o sustraer animales del jardín, usar mantas o traer bebidas alcohólicas.
- Por favor no tocar los muebles (incluyendo puertas y ventanas), el papel pintado, las columnas y otros.
- Para proteger los bienes culturales, use calcetines cuando visite el edificio.
- Hay ciertos lugares y momentos en los que se puede prohibir la fotografía y los bocetos para proteger los edificios y el paisaje.
- Puede que no pueda apreciar algunos lugares como legado cultural ya que estos pueden requerir regulares trabajos de preservación.
- Está estrictamente prohibido fumar en el jardín. No hay zona para fumadores.

9 Jardines Patrimonio Cultural de Tokio Metropolitano:

Jardines Hama-rikyu  
Jardines Kyu-Shiba-rikyu  
Jardines Koishikawa Korakuen  
Jardines Rikugien  
Jardines Kyu-Iwasaki-tei  
Jardines Mukojima-Hyakkaen  
Jardines Kiyosumi  
Jardines Kyu-Furukawa  
Jardines Tonogayato



#### [Acceso]

《Tren》 Tokio Metro Línea Chiyoda; Estación Yushima, salida No.1 (3 minutos a pie)  
Tokio Metro Línea Ginza; Estación Ueno-hirokoji (10 minutos a pie)  
Línea Toei Oedo; Estación Ueno-Okachi-machi (10 minutos a pie)  
JR Línea Yamanote, Línea Keihin-Tohoku; Estación Okachimachi (15 minutos a pie)

※Estacionamiento no disponible.



# La nueva cultura arquitectónica de Japón emergió en el 29<sup>vo</sup> año del periodo Meiji (1896)

Los jardines Kyu-Iwasaki-tei fueron construidos en 1896, como residencia principal de Iwasaki Hisaya, el tercer Presidente de Mitsubishi y el hijo mayor de Iwasaki Yataro, el fundador del grupo. En el pasado, había hasta 20 edificios alineados en un terreno de aproximadamente 15.000 tsubo, pero hoy sólo quedan tres: el edificio de estilo occidental, la sala de billar y la sala de estilo japonés.

Después de la guerra, este lugar fue requisado por el GHQ (organización internacional respaldada por las Naciones Unidas, que llegó a Japón). Posterior a su devolución, se convirtió en una propiedad nacional para ser usada como el Instituto de Investigación y Entrenamiento Legal de la Corte Suprema, así como para otros fines. En 1961, la residencia occidental y la sala de billar fueron designadas como bienes culturales de importancia nacional. Además, en 1969, el vestíbulo de la residencia de estilo japonés y el muro lateral del lado este de la residencia de estilo occidental, fueron designados adicionalmente; luego en 1999, fue designado todo el complejo, además del plano con las medidas originales.

## Residencia Occidental

Este edificio, diseñado por Josiah Conder, fue terminado de construir en 1896. Magníficas decoraciones al estilo Jacobeo del siglo XVII se ven en todos lados, así como también decoraciones al estilo renacentista británico y motivos islámicos. El lado sur del edificio es una veranda con columnas, y las columnas en el primer piso y segundo piso, tienen características de los estilos Toscano y Jónico respectivamente.

La veranda del primer piso, está totalmente cubierta con azulejos, hechos por la compañía British Minton, y las habitaciones de huéspedes están empapeladas con valioso papel de cuero Japonés (Kin-kara-kawashi). La imagen de las casas de campo en Pensilvania, Estados Unidos de Norteamérica, destino de estudios en el extranjero de Iwasaki Hisaya, también fue reflejada en el diseño. Esta residencia, con el edificio de estilo japonés anexo, es considerada como un caso peculiar en la historia mundial de las residencias por su ingenioso balance.

Antiguamente este lugar era usado como una casa de huéspedes privada, para la reunión anual de la familia Iwasaki completa; así como también para fiestas en las que se invita a huéspedes extranjeros y personas distinguidas. En los detalles de la residencia, se pueden apreciar diseños de estilo Jacobeo.



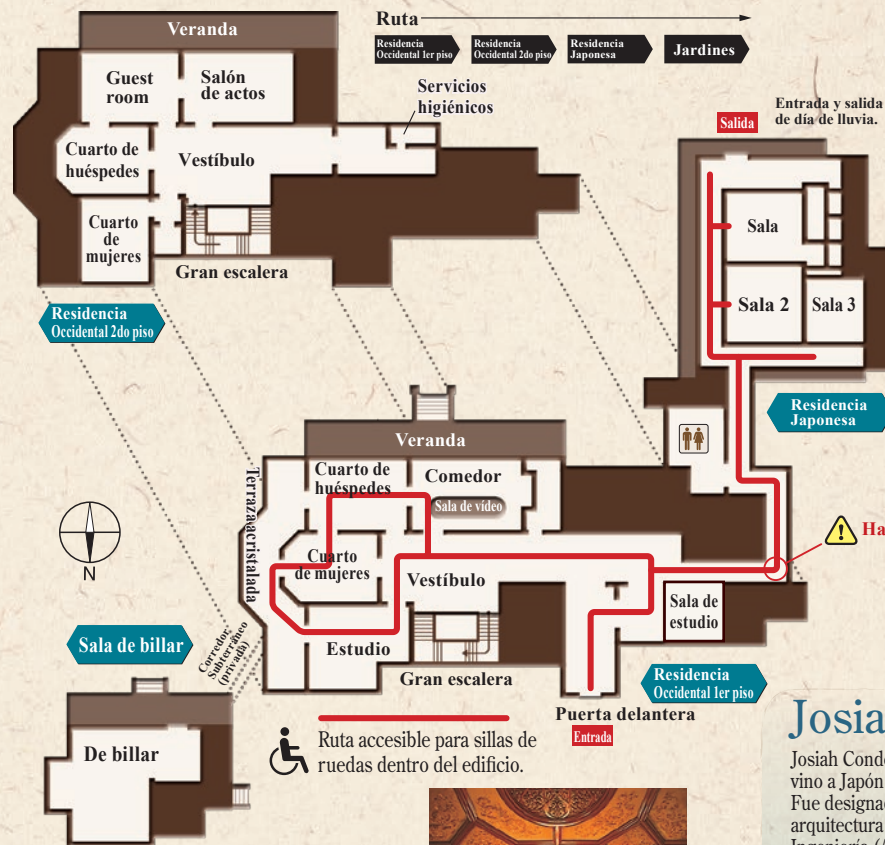
En los detalles de la residencia, se pueden apreciar diseños de estilo Jacobeo.

## Sala de Billar

Esta sala de billar, diseñada por Josiah Conder, está construida a cierta distancia del edificio de estilo occidental como un anexo. A diferencia del edificio de estilo occidental que presenta el estilo Jacobeo; éste está construido como refugio de montaña en Suiza, lo cual fue muy poco común en Japón aquellos días. Es un edificio de madera en su totalidad, siguiendo la tendencia del estilo gótico americano, con sus muros de madera (estilo aze-kura), pilares con muesca y techos grandes que extienden aleros profundamente. Este edificio está interconectado con la residencia occidental por un pasaje subterráneo, y dentro del edificio se puede ver muros empapelados con valioso papel de cuero japonés restaurado.



Los cuartos para huéspedes del 2do piso, están empapelados con el llamado "papel de cuero japonés".



En el 1er piso, en los cuartos de huéspedes para damas, el techo está cubierto de seda con bordados japoneses.

## Los Jardines

En el periodo Edo, solía ser una residencia del dominio de la familia Sakakibara del clan Echigo-Takada, que fue sucedida por la familia Makino del clan Maizuru en el periodo Meiji temprano. El jardín en aquellos días, siguieron parcialmente un estilo de los jardines Daimyo. Como los edificios, los estilos Occidental y japonés están juntos, Conservando la forma temprana de un jardín moderno con "césped". Recordatorios de aquellos días se encuentran en los jardines tales como monumentos de piedra, cuencas lavadas a mano hechas de piedra, piedras de jardín, un gran árbol de hoja perenne japonés, etc. El estilo coexistente japonés y occidental de esta residencia, ha dado una significativa influencia para la construcción de residencias en Japón después de ello.

## Residencia Japonesa

Esta construcción japonesa conectada al edificio de estilo occidental tenía una escala mucho mayor cuando se completó con una superficie de piso de 550 tsubo.

En la actualidad, solo una edificación del gran salón, la cual sirvió para propósitos ceremoniales como el edificio occidental, ha sobrevivido. Ahí permanecen pinturas japonesas en alcoba y en las diapositivas de papel, de los cuales bocetos se cree han sido hechos por Hashimoto Gaho. Ahora no más espacio residencial existente para la familia Iwasaki ha sido dividido en secciones Sur y Norte. La sección sur fue usada para la habitación del maestro, la habitación de los niños y otros, mientras que la sección norte fue dedicada para los cuarteles del personal de servicio, cocina y espacio de almacenamiento.



Aún se mantienen las placas de madera con dibujos.



Para los componentes, se utiliza madera que es difícil conseguir en la actualidad.

## Josiah Conder

Josiah Conder nació en Londres en 1852. En 1877 vino a Japón por invitación del gobierno japonés. Fue designado como el primer profesor de arquitectura en la Universidad Imperial de Ingeniería (Actual Departamento de Arquitectura, Facultad de Ingeniería de la Universidad de Tokio), y él proporcionó educación completa sobre la arquitectura de estilo occidental. Entre sus estudiantes encontramos muchos arquitectos representativos del moderno Japón como Tatsuno Kingo, conocido por el diseño de la estación de Tokio y Katayama Tokuma quien diseñó el Palacio Villa de Akasaka. Diseñó varias construcciones de estilo occidental tales como Rokumei-Kan, el Museo Ueno y la Catedral de Nicolai, y más tarde abrió la primera oficina de diseño arquitectónico. También era profesor Emeritus de la Universidad Imperial de Tokio y Presidente honorario y miembro de el Instituto de Arquitectura de Japón. Falleció en Japón en 1920. Josiah Conder amó Japón a lo largo de su vida y aprendió pintura japonesa de Kawanabe Kyosai y estuvo casado con una mujer japonesa.

